

第一号様式(1)

大量保有報告書 変更報告書 No. 1 (イ)  
 (法第27条の23第1項に基づく報告書) (法第27条の25第1項に基づく報告書)

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番 号
A	B	B	733

関東財務局長殿

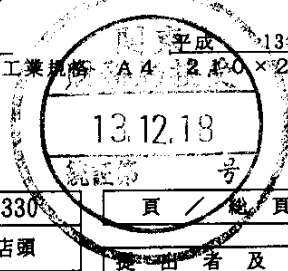
氏名又は名称 住友商事株式会社  
 取締役社長 岡 素之



報告義務発生日 平成 13年 12月 12日 (ハ)

住所又は本店所在地 東京都中央区晴海一丁目8番11号

平成 13年 12月 18日 提出  
 (日本工業規格 A4 210×297ミリメートル)



第1 提出者に関する事項

1 発行会社(ニ)

発行会社名	株式会社 セラテムテクノロジー	会社コード	4330	頁 / 総頁	1 / 13
上場証券取引所	※ 1 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌	※① 上場 2 店頭		提出者及び共同保有者の総数	4 名
本店所在地	京都市北区上賀茂本山196番地1号			提出形態(ホ)	※ ① 連名 2 その他

2 提出者(大量保有者)(ヘ)

※ 1 個人 ② 法人 ( ① 株式会社 2 有限会社 3 その他 ( ) )					
フリガナ(カタカナ) 氏名又は名称		スミトモショウジカブシキガイシャ 住友商事株式会社			
フリガナ(カタカナ) 住所又は本店所在地		トキョウトチュウクウハルミ 1-8-11 〒104-8610 東京都中央区晴海一丁目8番11号			
フリガナ(カタカナ) 旧氏名又は名称					
フリガナ(カタカナ) 旧住所又は本店所在地					
個人	生年月日	年 月 日	(フリガナ)		
	※ 1 明治 3 昭和 2 大正 4 平成	勤務先名称			
法人	職 業	勤務先住所			
	設立年月日	8年 12月 24日	(フリガナ)	オカ モトユキ	代表者役職
人	※ 1 明治 3 昭和 ② 大正 4 平成	代表者氏名		岡 素之	取締役社長
	事業内容	金属・機械・化学品・燃料・食糧・食品・繊維・物資等各種商品の国内及び貿易取引(外国間取引を含む)の他、情報産業関連事業・建設不動産事業・サービス関連事業など			
事務上の連絡先及び担当者名		インベスターリレーションズ部投資管理チーム (担当者: 荒井 一博)			
		電話番号	03 (5166) 3465		

3 保有目的(ト)

取引関係維持・強化のため



第一号様式(3)

発行会社の 会社コード	4330
----------------	------

頁 / 総頁	3 / 13
--------	--------

提出者(大量保有者)の 氏名又は名称	住友商事株式会社
-----------------------	----------

6 当該株券等に関する担保契約等重要な契約(ヌ)

なし
----

7 保有株券等の取得資金(ル)

(1) 取得資金の内訳

自己資金額(千円)	R	19,842
-----------	---	--------

借入金額計(千円)	S
-----------	---

その他(具体的に)
-----------

その他金額計(千円)	T
------------	---

取得資金合計 (R+S+T)(千円)	19,842
-----------------------	--------

(2) 借入金の内訳

番号	※(フリガナ) 名称(支店名)	業種	※(フリガナ) 代表者氏名	※ 所在地	借入 目的	金額 (千円)
1					※12	
2					※12	
3					※12	
4					※12	
5					※12	
6					※12	
7					※12	
8					※12	
9					※12	
10					※12	

第一号様式(1)

~~大量保有報告書~~ 変更報告書 No. 1 (イ)  
 (法第27条の23第1項に基づく報告書) (法第27条の25第1項に基づく報告書)

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番 号

関東財務局長殿

氏名又は名称 \_\_\_\_\_ 印(ロ) \_\_\_\_\_ 報告義務発生日 平成 13年 12月 12日 (ハ)

住所又は本店所在地 \_\_\_\_\_ (ロ) \_\_\_\_\_ 平成 13年 12月 18日 提出  
 (日本工業規格 A4 210×297ミリメートル)

第1 提出者に関する事項

1 発行会社(ニ)

発行会社名	株式会社 セラータムテクノロジー	会社コード	4330	頁 / 総 頁	4 / 13
上 場 場 所	※ ① 東京 ② 大阪 ③ 名古屋 ④ 福岡 ⑤ 札幌	※① 上場 ② 店頭		提出者及び 共同保有者の総数	4 名
本店所在地	京都市北区上賀茂本山196番地1号			提出形態(ホ)	※ ① 連名 ② その他

2 提出者(大量保有者)(ヘ)

※ ① 個人 ② 法人 ( ① 株式会社 ② 有限会社 ③ その他 ( ) )					
フリガナ(カタカナ) 氏名又は名称		スミショウファインディングズカブシキガイシャ 住商ファインディングズ株式会社			
フリガナ(カタカナ) 住所又は本店所在地		トキョウト チョウオウク ヲウガ 1-11-8 〒104-0051 東京都中央区佃1-11-8			
フリガナ(カタカナ) 旧氏名又は名称					
フリガナ(カタカナ) 旧住所又は本店所在地					
個 人	生年月日	年 月 日	(フリガナ)		
	※ ① 明治 ③ 昭和 ② 大正 ④ 平成		勤務先名称		
法 人	職 業		勤務先住所		
	設立年月日	63年 10月 25日	(フリガナ)	モリヤマ ヒロシ	代表者役職
人	※ ① 明治 ③ 昭和 ② 大正 ④ 平成		代表者氏名	森山 浩	取締役社長
	事業内容	インテリア家具、スペース・デザイン設計調達、輸入販売など			
事務上の連絡先 及び担当者名		業務企画部		(担当者:橋本 俊明)	
		電話番号	03 (5546) 2203		

3 保有目的(ト)

取引関係維持・強化のため
--------------



発行会社の 会社コード	4330
----------------	------

頁 / 総頁	6 / 13
--------	--------

提出者(大量保有者)の 氏名又は名称	住商ファイングッズ株式会社
-----------------------	---------------

6 当該株券等に関する担保契約等重要な契約(ヌ)

なし
----

7 保有株券等の取得資金(ル)

(1) 取得資金の内訳

自己資金額(千円)	R	12,120
-----------	---	--------

借入金額計(千円)	S
-----------	---

その他(具体的に)
-----------

その他金額計(千円)	T
------------	---

取得資金合計 (R+S+T)(千円)	12,120
-----------------------	--------

(2) 借入金の内訳

番号	※(フリガナ) 名称(支店名)	業種	※(フリガナ) 代表者氏名	※ 所在地	借入 目的	金額 (千円)
1					※12	
2					※12	
3					※12	
4					※12	
5					※12	
6					※12	
7					※12	
8					※12	
9					※12	
10					※12	

第一号様式(1)

~~大量保有報告書~~ 変更報告書 No. 1(イ)  
 (法第27条の23第1項に基づく報告書) (法第27条の25第1項に基づく報告書)

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番 号

関東財務局長殿

氏名又は名称 \_\_\_\_\_ 印(ロ) \_\_\_\_\_ 報告義務発生日 平成 13年 12月 12日(ハ)

住所又は本店所在地 \_\_\_\_\_ (ロ) \_\_\_\_\_ 平成 13年 12月 18日 提出  
 (日本工業規格 A4 210×297ミリメートル)

第1 提出者に関する事項

1 発行会社(ニ)

発行会社名	株式会社 セラテームテクノロジー	会社コード	4330	頁 / 総 頁	7 / 13
上 場 場 所	※① 東京 ② 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌	※① 上場 2 店頭		提出者及び 共同保有者の総数	4 名
本店所在地	京都市北区上賀茂本山196番地1号			提出形態(ホ)	※ ① 連名 2 その他

2 提出者(大量保有者)(ヘ)

※ 1 個人 ② 法人 ( ① 株式会社 2 有限会社 3 その他 ( ) )					
フリガナ(カタカナ) 氏名又は名称		アメリカン・フロンティア・キャピタル 米国住友商事会社			
フリガナ(カタカナ) 住所又は本店所在地		600 Third Avenue, New York, N.Y. 10016-2001 U.S.A.			
フリガナ(カタカナ) 旧氏名又は名称					
フリガナ(カタカナ) 旧住所又は本店所在地					
個 人	生年月日	年 月 日	(フリガナ)		
	※ 1 明治 3 昭和 2 大正 4 平成		勤務先名称		
法 人	職 業		勤務先住所		
	設立年月日	27年 3月 25日	(フリガナ)	ニッポン・フロンティア	代表者役職
人 事 業 内 容	※ 1 明治 ③ 昭和 2 大正 4 平成		代表者氏名	西條 温	取締役社長
	金属・機械・化学品・燃料・食糧・食品・繊維・物資等各種商品の国内及び貿易取引(外国間取引を含む)の他、情報産業関連事業・建設不動産事業・サービス関連事業など				
事務上の連絡先及び担当者名		住友商事 投資管理チーム (担当者: 荒井 一博)			
			電話番号	03 (5166) 3465	

3 保有目的(ト)

取引関係維持・強化のため
--------------





第一号様式(3)

発行会社の 会社コード	4330
----------------	------

頁 / 総頁	9 / 13
--------	--------

提出者(大量保有者)の 氏名又は名称	米国住友商事会社
-----------------------	----------

6 当該株券等に関する担保契約等重要な契約(ヌ)

なし
----

7 保有株券等の取得資金(ル)

(1) 取得資金の内訳

自己資金額(千円)	R	30,000
-----------	---	--------

借入金額計(千円)	S
-----------	---

その他(具体的に)
-----------

その他金額計(千円)	T
------------	---

取得資金合計 (R+S+T)(千円)	30,000
-----------------------	--------

(2) 借入金の内訳

番号	※(フリガナ) 名称(支店名)	業種	※(フリガナ) 代表者氏名	※ 所在地	借入 目的	金額 (千円)
1					※12	
2					※12	
3					※12	
4					※12	
5					※12	
6					※12	
7					※12	
8					※12	
9					※12	
10					※12	

第一号様式(1)

大量保有報告書 (法第27条の23第1項に基づく報告書) 変更報告書 No. 1 (イ) (法第27条の25第1項に基づく報告書)

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番 号

関東財務局長殿

氏名又は名称 \_\_\_\_\_ 印(ロ) \_\_\_\_\_ 報告義務発生日 平成 13年 12月 12日 (ハ)

住所又は本店所在地 \_\_\_\_\_ (ロ) \_\_\_\_\_ 平成 13年 12月 18日 提出  
(日本工業規格 A4 210×297ミリメートル)

第1 提出者に関する事項

1 発行会社(ニ)

発行会社名	株式会社 セラータムテクノロジー	会社コード	4330	頁 / 総頁	10 / 13
上場証券取引所	※ 1 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌	※ ① 上場 2 店頭		提出者及び共同保有者の総数	4 名
本店所在地	京都市北区上賀茂本山196番地1号			提出形態(ホ)	※ ① 連名 2 その他

2 提出者(大量保有者)(ヘ)

※ 1 個人 ② 法人 ( ① 株式会社 2 有限会社 3 その他 ( ) )					
フリガナ(カタカナ) 氏名又は名称		欧州住友商事会社			
フリガナ(カタカナ) 住所又は本店所在地		Vintners' Place 68 Upper Thames Street, London, EC4V 3BJ U.K.			
フリガナ(カタカナ) 旧氏名又は名称					
フリガナ(カタカナ) 旧住所又は本店所在地					
個 人	生年月日	年 月 日	(フリガナ)		
	※ 1 明治 3 昭和 2 大正 4 平成	勤務先名称			
法 人	職 業	勤務先住所			
	設立年月日	11年 1月 1日	(フリガナ)	代表者氏名	代表者役職
人	※ 1 明治 3 昭和 2 大正 ④ 平成	代表者氏名		柴田 高朗	取締役社長
	事業内容	金属・機械・化学品・燃料・食糧・食品・繊維・物資等各種商品の国内及び貿易取引(外国間取引を含む)の他、情報産業関連事業・建設不動産事業・サービス関連事業など			
事務上の連絡先及び担当者名		住友商事㈱ インベスターリレーションズ部投資管理チーム (担当者: 荒井 一博)			
		電話番号	03 (5166) 3465		

3 保有目的(ト)

取引関係維持・強化のため
--------------



発行会社の 会社コード	4330
----------------	------

頁 / 総 頁	12 / 13
---------	---------

提出者 (大量保有者) の 氏 名 又 は 名 称	欧州住友商事会社
------------------------------	----------

6 当該株券等に関する担保契約等重要な契約 (ヌ)

なし
----

7 保有株券等の取得資金 (ル)

(1) 取得資金の内訳

自己資金額 (千円)	R	49,800
------------	---	--------

借入金額計 (千円)	S
------------	---

その他 (具体的に)
------------

その他金額計 (千円)	T
-------------	---

取得資金合計 (R+S+T) (千円)	49,800
------------------------	--------

(2) 借入金の内訳

番号	※ (フリガナ) 名 称 (支 店 名)	業 種	※(フリガナ) 代 表 者 氏 名	※ 所 在 地	借 入 目 的	金 額 (千円)
1					※12	
2					※12	
3					※12	
4					※12	
5					※12	
6					※12	
7					※12	
8					※12	
9					※12	
10					※12	

第一号様式(6)

発行会社の 会社コード	4330
----------------	------

頁 / 総頁	13 / 13
--------	---------

提出者(大量保有者)の 氏名又は名称	住友商事株式会社
-----------------------	----------

提出者及び 共同保有者の総数	4名
-------------------	----

提出形態(ホ)	※ ① 連名 2 その他
---------	-----------------

第3 提出者及び共同保有者に関する総括表

1 提出者及び共同保有者(カ)

1	住友商事株式会社	21		41	
2	住商ファイナンス株式会社	22		42	
3	米国住友商事会社	23		43	
4	欧州住友商事会社	24		44	
5	——以下 余白 ——	25		45	
6		26		46	
7		27		47	
8		28		48	
9		29		49	
10		30		50	
11		31		51	
12		32		52	
13		33		53	
14		34		54	
15		35		55	
16		36		56	
17		37		57	
18		38		58	
19		39		59	
20		40		60	

2 上記提出者及び共同保有者の保有株券等の内訳(コ)

		27条23第3項本文	27条の23第3項第1号	27条の23第3項第2号
株券		2,103 株	株	株
新株引受権証券	A	株		H 株
新株引受権証券	B	株		I 株
転換社債券	C	株		J 株
新株引受権付社債券	D	株		K 株
対象有価証券ガードフロント	E			L
株券預託証券				
株券関連預託証券	F			M
対象有価証券償還社債	G			N
合計	O	2,103 株	P 株	Q 株
信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数	R	0 株		
保有株券等の数(総数) (O+P+Q-R)	S	2,103 株		
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L+M+N)	T	0 株		
発行済株式総数 (平成13年12月11日現在)		U	22,809 株	
上記提出者の 株券等保有割合 (S/(T+U)×100)		9.22 %		
直前の報告書に記載 された株券等保有割合		10.32 %		

# 委任状

私は、住友商事株式会社 取締役社長 岡 素之を代理人に定め、弊社が保有する株券等に関し、次の権限を委任致します。

1. 株券等の大量保有の状況に関する開示制度に基づき、「大量保有報告書」及び「変更報告書」を提出すること及びこれに関する一切の権限

以 上

平成 13 年 12 月 10 日

東京都中央区佃 1 - 1 1 - 8

住商ファイングッズ株式会社

代表取締役社長 森山 浩



## 委任状

私は、住友商事株式会社 取締役社長 岡 素之を代理人に定め、弊社が保有する株式会社セラータムテクノロジー株券等に関し、次の権限を委任致します。

1. 株券等の大量保有の状況に関する開示制度に基づき、「大量保有報告書」及び「変更報告書」を提出すること及びこれに関する一切の権限

以 上

平成 13 年 12 月 10 日

米国住友商事会社

取締役副社長 南波佐久男

南波佐久男

## 委任状

私は、住友商事株式会社 取締役社長 岡 素之を代理人に定め、弊社が保有する株式会社セラータムテクノロジー株券等に関し、次の権限を委任致します。

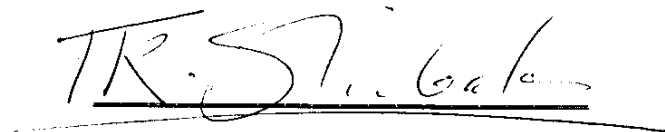
1. 株券等の大量保有の状況に関する開示制度に基づき、「大量保有報告書」及び「変更報告書」を提出すること及びこれに関する一切の権限

以 上

平成 13 年 12 月 10 日

欧州住友商事会社

取締役社長 柴田高朗

Handwritten signature of Takahiro Shibata, the Chairman of the Board of Directors of European Sumitomo Commercial Bank, Ltd. The signature is written in black ink and is underlined.